

**ADLER srl**

# ADL

**COLORANTI PER LA RIFINIZIONE DEL CUIOIO**

DYES FOR LEATHER FINISHING  
COLORANTES PARA EL ACABADO DEL CUERO  
CORANTES PARA ACABAMENTO COURO  
FARBSTOFFE FÜR DIE ZURICHTUNG VON LEDER

مواد صبغ مركزة لمنح الجلد الكمال

(AR) تم الحصول على هذه العينات من الجلد بواسطة رش نسبة 20 غرام من ADL هذه النسب تظل ذات قيمة تقريبية  
 (EN) The following leather samples were obtained by applying 20 g/ft<sup>2</sup> of the corresponding diluted ADL and have only indicative value.  
 (IT) I seguenti campioni di pelle sono stati ottenuti per applicazione a spruzzo di 20 g/ft<sup>2</sup> del corrispondente ADL diluito p/p ed hanno solo valore indicativo.

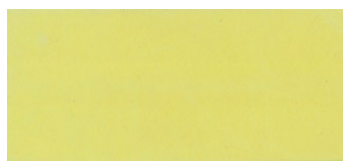
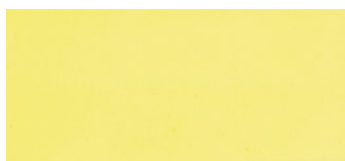
CAMPIONE/SAMPLE/MUESTRA/AMOSTRA/MUSTER/عينة

A 1:20

B 1:10

C 1:20

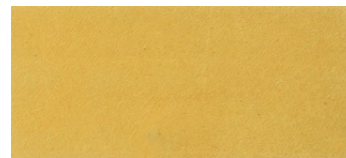
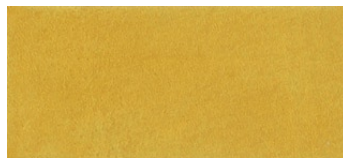
**ADL 115**  
 115 أصفر  
 Yellow 115  
 Giallo 115



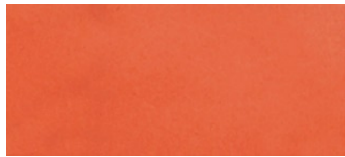
**ADL 20**  
 20 أصفر  
 Yellow 20  
 Giallo 20



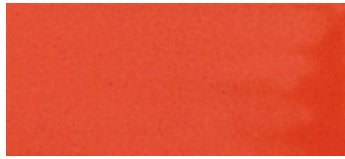
**ADL 120 CG**  
 120 أصفر  
 Yellow 120  
 Giallo 120



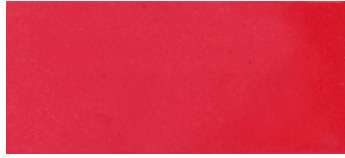
**ADL 24**  
 24 البرتقالي  
 Orange 24  
 Arancio 24



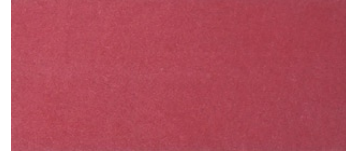
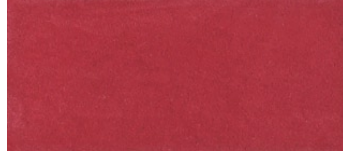
**ADL 124 CG**  
 124 البرتقالي  
 Orange 124  
 Arancio 124



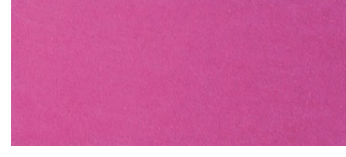
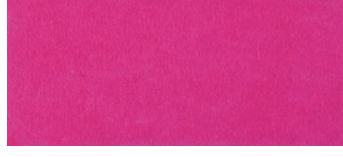
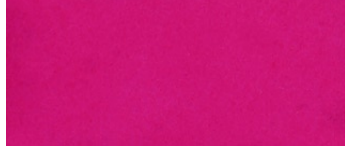
**ADL 126 CG**  
 126 أحمر  
 Red 126  
 Rosso 126



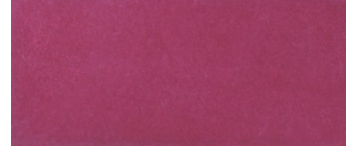
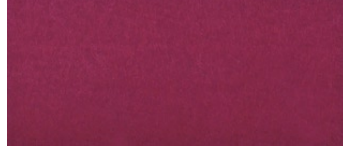
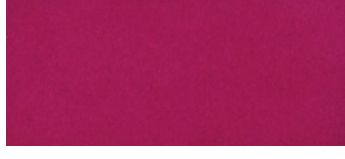
**ADL 26**  
 26 أحمر  
 Red 26  
 Rosso 26



**ADL 27**  
 27 أحمر  
 Red 27  
 Rosso 27



**ADL 180 CG**  
 180 بورنو  
 Bordeaux 180  
 Bordeaux 180



(أ) عينة من الجلد المصبوغ مع TiO<sub>2</sub> المطلي بالرّش مع ADL بنسبة 5% بمحلول بقاعدة من النيترو و أسيتات البوتيل و فوقها مطلي بالبولي أوريثان.  
 (ب) عينة من الجلد المورق و المطلية بنسبة 10% من ADL مع محلول الايثانول / ماء.  
 (ج) عينة من الجلد المورق و المطلية بنسبة 5% من ADL مع محلول الايثانول / ماء.

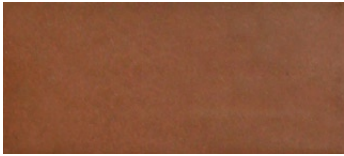


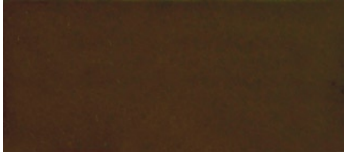
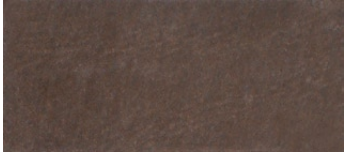

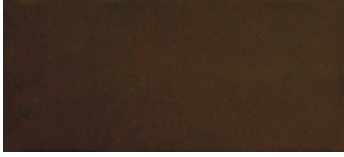

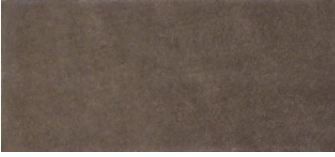
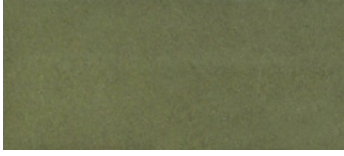
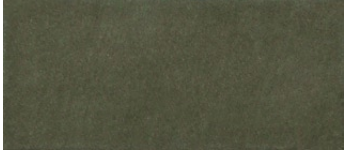


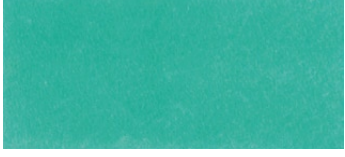








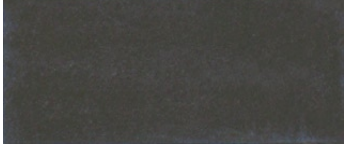
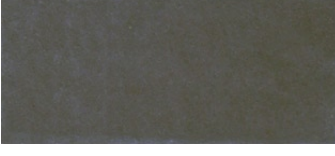
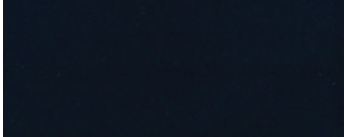


- (EN) **A)** TiO<sub>2</sub> pigmented leather, sprayed with 5% ADL into nitro and butyl acetate solution and overcoated with PU.  
**B)** Top grain leather, sprayed with 10% ADL diluted into ethanol/water solution.  
**C)** Top grain leather, sprayed with 5% ADL diluted into ethanol/water solution.  
 (IT) **A)** Campione di pelle pigmentata con TiO<sub>2</sub>, tinteggiata a spruzzo con ADL al 5% in soluzione base nitro e acetato di butile e sovra verniciata con PU.  
**B)** Campione di pelle pieno fiore tinteggiata a spruzzo con ADL al 10% in soluzione di etanolo/acqua.  
**C)** Campione di pelle pieno fiore tinteggiata a spruzzo con ADL al 5% in soluzione di etanolo/acqua.

(ES) Las siguientes muestras de piel han sido obtenidas mediante la aplicación de 20 g/ft<sup>2</sup> del correspondiente ADL diluido y sólo tienen un valor indicativo.

(PT) As amostras de couro a seguir forma obtidas pela aplicação de 20 g/ft<sup>2</sup> do correspondente a ADL diluído e somente possuem um valor referencial.

(DE) Die nachfolgenden Muster entstanden durch Aufspritzen von 20 g/ft<sup>2</sup> des entsprechenden ADL, Gew.-% verdünnt und sind reine Richtwerte.

**CAMPIONE/SAMPLE/MUESTRA/AMOSTRA/MUSTER/عينة**

	<b>A 1:10</b>	<b>B 1:10</b>	<b>C 1:20</b>
<b>ADL 938</b> 938 البني Brown 938 Bruno 938			
<b>ADL 35</b> 35 البني Brown 35 Bruno 35			
<b>ADL 137 CG</b> 137 البني Brown 137 Bruno 137			
<b>ADL 909</b> 909 أخضر Green 909 Verde 909			
<b>ADL 091</b> 091 أخضر Green 091 Verde 091			
<b>ADL 107 CG</b> 107 أزرق Blue 107 Blu 107			
<b>ADL 908</b> 908 أزرق Blue 908 Blu 908			
<b>ADL 43</b> 43 أسود Black 43 Nero 43			
<b>ADL 145 CG</b> 145 أسود Black 145 Nero 145			

(ES) **A)** Muestra de piel pigmentada con TiO<sub>2</sub>, pulverizada con ADL al 5% en solución de nitro y acetato de butilo y después repintado con PU.

**B)** Muestra de piel natural pulverizada con ADL al 10% en etanol y agua.

**C)** Muestra de piel natural pulverizada con ADL al 5% en etanol y agua.

(PT) **A)** Amostra de couro pigmentado com TiO<sub>2</sub>, tingido em spray com ADL a 5% em solução de base nitro e acetato de butil, e tratado posteriormente com verniz PU (poliuretânico).

**B)** Amostra de couro flor integral tingido em spray com ADL a 10% em solução de etanol/água.

**C)** Amostra de couro flor integral tingido em spray com ADL a 5% em solução de etanol/água

(DE) **A)** Ledermuster mit TiO<sub>2</sub> pigmentiert, gefärbt durch Spritzen mit ADL zu 5% in Nitro- und Butyl-Azetat-Basislösung und mit PU überlackiert.

**B)** Ledermuster, vollnarbig, gefärbt durch Spritzen mit ADL zu 10% in Lösung aus Äthanol/Wasser.

**C)** Ledermuster, vollnarbig, gefärbt durch Spritzen mit ADL zu 5% in Lösung aus Äthanol/Wasser.

**(IT) COMPATIBILITÀ CON DILUENTI**  
**(ES) COMPATIBILIDAD CON DILUYENTES**  
**(DE) KOMPATIBILITÄT MIT VERDÜNNERN**

**(EN) COMPATIBILITY WITH THINNERS**  
**(PT) COMPATIBILIDADE COM DILUENTES**  
**(AR) يتوافق مع كائنات اللون**

Time (day)	Water (3 °%) Ec 231-791-2			Acetone Ec 200-662-2			Diacetone alcohol Ec 204-626-7			MEK Ec 201-159-0			i-Propanol Ec 200-661-7			EG ether Ec 203-919-7			BDG ether Ec 203-961-6			Nitro and Butyl Acetate Solution			PM Ec 203-539-1			PMA Ec 203-603-9			Butyl Acetate Ec 204-658-1			Water-based Polyurethane Varnish			Ethanol Ec 200-578-6		
	0	1	2	7	0	1	2	7	0	1	2	7	0	1	2	7	0	1	2	7	0	1	2	7	0	1	2	7	0	1	2	7	0	1	2	7			
ADL115	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	
ADL20	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	
ADL120CG	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL24	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL124CG	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL126CG	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL26	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL27	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL181CG	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL938	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL35	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL137CG	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL909	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL091	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL107CG	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL908	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL43	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔
ADL145CG	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔	⇔

(IT) Compatibilità con i diluenti: T=25°C, ADL:diluente = 1:19 p/p. Legenda: ⇔ stabile; \* precipitato appena percettibile; ↓ precipitato; ↻ separazione di fase quasi totale.  
 (EN) Compatibility with thinners: T=25°C, ADL: thinner = 1:19 w/w. Legend: ⇔ stable; \* hardly perceptible ppt; ↓ ppt; ↻ phase separation almost complete.  
 (ES) Compatibilidad con diluyentes: T=25°C, ADL: diluyente = 1:19 p/p. Referencia: ⇔ estable; \*\* precipitado apenas perceptible; ↓ precipitado; ↻ separación de fases casi total.  
 (PT) Compatibilidade com diluentes: T=25°C, ADL:diluente = 1:19 p/p. Legenda: ⇔ estavel; \* precipitado apenas perceptível; ↓ precipitado; ↻ separação das fases quasi total.  
 (DE) Kompatibilität mit Verdünnern: T=25°C, ADL: Verdünnern = 1:19 g/g. Legende: ⇔ Stabil; \* Niederschlag kaum wahrnehmbar; ↓ Niederschlag; ↻ Phasenauffällung fast total.  
 (AR) يتوافق مع كائنات اللون تحت حرارة 25 درجة مئوية ، ADL : p/p 1:19 المذيبات = مستقرة. ثم يتم استخراجه بعد مجرد تهيئته قبل المرور به الى المرحلة النهائية.

## ADL – COLORANTI CONCENTRATI PER LA RIFINIZIONE DEL CUOIO

### CARATTERISTICHE

I coloranti ADL vengono applicati principalmente a spruzzo, a velo o con macchine rotative in combinazione con solventi polari e penetranti. Sono utilizzati per colorare pelli all'anilina e nabuc e per la rifinizione ad effetto del cuoio con resine acriliche, nitrocellulose, poliuretanic e leganti caseinici.

Le principali caratteristiche sono: bassa viscosità, tonalità molto intensa, notevole uniformità di colore, elevato grado di trasparenza e brillantezza, buona solidità alla luce, alla goccia d'acqua e alla migrazione nel PVC. Sono di facile impiego e la completa miscibilità tra di loro permette di ottenere una vasta gamma di tonalità. Tutti i prodotti ADL possono essere utilizzati in sistemi sia all'acqua che a solvente e presentano una buona compatibilità con i veicoli ed i diluenti normalmente utilizzati per la rifinizione del cuoio (è sempre necessario verificare preventivamente la compatibilità dei propri veicoli con gli ADL).

*Per ogni esigenza vi invitiamo a consultare il nostro servizio tecnico.*

(EN)

## ADL – CONCENTRATED DYES FOR LEATHER FINISHING

### FEATURES

ADL dyes are primarily applied by spray, dusting or with rotary press machines together with polar solvents and penetrants. They are used to colour aniline and nubuck leathers and to finish the effects of the leather with acrylic, cellulose nitrate, polyurethane and casein binder resins.

The key features are: low viscosity, intensive hue, high colour uniformity, high rates of transparency and brilliance, good fastness to light, to migration into PVC and good resistance to spotting by water droplets. They are easy to apply and the high miscibility between them allows to obtain a large spectrum of hues. All ADL compounds can be applied into both water and solvent systems and show a good compatibility with vehicles and thinners normally used in the leather finishing (it's always necessary to test in advance the compatibility of own vehicles with ADL compounds).

*For request please contact our technical service.*

(ES)

## ADL – COLORANTES CONCENTRADOS PARA EL ACABADO DEL CUERO

### CARACTERÍSTICAS

Los colorantes ADL se aplican principalmente pulverizados, a cortina o con máquinas rotativas, en combinación con disolventes polares y penetrantes. Se utilizan para teñir pieles de anilina y nabuc, y para la refinición del cuero con resinas acrílicas, nitrocelulosa, poliuretánicos y adhesivos caseínicos.

Sus principales características son: baja viscosidad, tonalidad muy intensa, alta uniformidad de color, grado elevado de transparencia y brillo, buena solidez a la luz, a la gota de agua y a la migración en PVC. Son fáciles de aplicar y la alta miscibilidad entre ellos permite de obtener una amplia gama de tonalidades. Todos los productos ADL pueden ser utilizados en sistemas al agua y al disolvente, y tienen una buena compatibilidad con los ligantes y los diluyentes utilizados normalmente en el acabado del cuero (es siempre necesario verificar antes la compatibilidad de los propio ligantes con los ADL).

*Para cualquier necesidad, le invitamos a consultar a nuestro servicio técnico.*

(PT)

## ADL – CORANTES CONCENTRADOS PARA ACABAMENTO DO COURO

### CARACTERÍSTICAS

Os corantes ADL são aplicados principalmente por pulverização, por cortina ou com máquinas rotativas em combinação com solventes polares e penetrantes. São utilizados para dar cor a pele anilina e nobuck e para o acabamento com efeito couro com resinas acrílicas, nitrocelulose, poliuretanos e aglutinantes com caseína.

Suas principais características são: baixa viscosidade, tonalidade muito intensa, grande uniformidade de cor, alto grau de transparência e brilho, boa solidez à luz, à gota d'água e migração em PVC. São simples de usar e misturam se facilmente entre si, permitindo a obtenção de uma ampla gama de tonalidades. Todos os produtos ADL podem ser utilizados em sistemas à base de água e de solvente e apresentam boa compatibilidade com os veiculos e diluentes normalmente utilizados para dar acabamento ao couro (è sempre necessário verificar a compatibilidade dos próprios veiculos com os ADL antes de usar).

*Se necessário, consulte o nosso serviço técnico.*

(DE)

## ADL – KONZENTRIERTE FARBSTOFFE FÜR DIE ZURICHTUNG VON LEDER

### EIGENSCHAFTEN

Die ADL Farbstoffe werden hauptsächlich aufgesprüht, lasiert oder mit Hilfe von Rotationsmaschinen in Kombination mit polaren und eindringende Lösungsmittel aufgetragen. Sie werden für die Färbung von Anilin- und Nubukleder und für die Zurichtung des Leders mit Acrylharzen, Nitrocellulose, Polyurethan und Casein-Bindemittel verwendet.

Die wichtigsten Merkmale sind: niedrige Viskosität, sehr intensive Farbtöne, wesentliche Uniformität der Farbe, hohe Transparenz und Glanz, gute Licht-Migration in PVC und Tropfenechtheit. Sie sind einfach zu verwenden und die absolute Mischfähigkeit untereinander ermöglicht eine große Palette von Farbtönen. Alle ADL-Produkte können in Systemen sowohl auf Wasser- als auch auf Lösungsgrundlage verwendet werden und sind gut kompatibel mit Trägern und Verdünnern, die normalerweise in der Zurichtung von Leder eingesetzt werden (die Kompatibilität der Träger mit den ADL muss immer im Voraus geprüft werden).

*Für Ihre Ansprüche wenden Sie sich bitte an unseren technischen Dienst.*

(AR)

## ADL – مواد صبغ مركزة لمنح الجلود الكمال

### الميزات

مواد الصبغ ADL يتم تطبيقها بشكل أساسي بطريقة الرذاذ، الرش أو بواسطة ماكنات دوارة بالتنسيق مع مواد مذيية قطبية ونفاذة. تستعمل لصبغ الجلود الأنيلينية وجلد النابوك وللكمال بمظهر الجلد باستعمال راتنجات الأكريليك، النيتروسليبولوز، بولي يوريثينية والمواد الرابطة الكازينية.

الميزات الرئيسية هي: لزوجة منخفضة، لون شديد جدا، تجانس اللون بمستوى عالي، درجة شفافية ولمعان عالية، مقاومة جيدة للضوء، لقطرة المياه وللهجرة في بولي كلوريد الفينيل (P.V.C). سهلة الاستعمال وإمكانية الخلط الكامل ببعضها يسمح بالحصول على مجموعة واسعة من الألوان. جميع المنتجات ADL من الممكن استخدامها في الوسائل سواء العاملة بالماء أو بالمواد المذيية وتبدي التطابق الجيد مع الوسائل والمواد المذيية المستخدمة بشكل عادي لكمال الجلد (من الضروري دائما القيام بالتحقق من تطابق الوسائل الذاتية مع المنتجات ADL مسبقا).

لأي ضرورة أو احتياج ندعوكم باستشارة خدمتنا التقنية.

**(IT) SOLIDITÀ ALLA LUCE, ALLA GOCCIA D'ACQUA E ALLA MIGRAZIONE NEL PVC**  
**(EN) FASTNESS TO LIGHT, WATER DROP AND MIGRATION INTO PLASTICISED POLY(VINYL CHLORIDE)**  
**(ES) SOLIDEZ A LA LUZ, A LA GOTA DE AGUA Y MIGRACIÓN EN PVC**  
**(PT) SOLIDEZ À LUZ, À GOTA D'ÁGUA E MIGRAÇÃO EM PVC**  
**(DE) LICHT- MIGRATION IN PVC- UND WASSERTROPFENECHTHEIT**  
**(AR) مقاومة للضوء، لفطرة الماء والهجرة في بولي كلوريد الفينيل (P.V.C.)**

	SOLIDITÀ ALLA LUCE / LIGHT FASTNESS	SOLIDITÀ ALLA GOCCIA D'ACQUA / FASTNESS TO WATER DROP		SOLIDITÀ ALLA MIGRAZIONE AL PVC / FASTNESS TO MIGRATION INTO PVC
	B	B – 30'	B – 16h	B
ADL 115	5	4-5	4	5
ADL 20	5	4-5	4-5	3
ADL 120CG	5	4-5	4-5	4-5
ADL 24	5	4-5	4	3
ADL 124CG	4	4-5	4	4-5
ADL 126CG	4	4-5	4-5	4
ADL 26	3-4	4-5	4	2
ADL 27	3	4-5	4	5
ADL 181CG	2-3	4	4	4
ADL 938	5	4-5	4-5	4
ADL 35	4-5	4	3-4	4-5
ADL 137CG	4	4-5	4	4
ADL 909	5	4-5	4	3
ADL 091	5	1	1	4
ADL 107CG	3-4	4-5	4	3-4
ADL 908	5	4-5	4	3
ADL 43	4-5	4	4	4
ADL 145CG	4-5	4	3-4	4-5

**(IT) Solidità alla luce:** la variazione del colore è stata valutata in riferimento alla scala dei blu per lana (1=minimo, 8= massimo), mediante esposizione dei campioni alla luce di una lampada solare finché il settimo campione dei blu ha mostrato uno sbiadimento pari a 4 della scala dei grigi per la valutazione della degradazione del colore.

**Solidità alla goccia d'acqua:** due gocce di acqua deionizzata sono state fatte cadere sulla superficie della pelle da testare. Una goccia è stata rimossa con carta da filtro dopo 30 minuti e ogni variazione di tono è stata esaminata in riferimento alla scala dei grigi per la valutazione della degradazione del colore (1=minimo, 5=massimo). La goccia rimanente è stata fatta evaporare durante la notte (16 h), quindi ogni variazione di tono è stata esaminata come in precedenza.

**Solidità alla migrazione nel PVC:** Il provino di cuoio viene posto su di un foglio di P.V.C. plastificato a pigmento bianco ed il risultante provino composto viene esposto al calore sotto pressione in un'ideale apparecchiatura (50°C per 16h). La migrazione del colore dal cuoio al foglio bianco di P.V.C. viene valutata mediante la Scala dei Grigi.

**IMPORTANTE:** nei test per il cuoio, la solidità alla luce e alla goccia d'acqua non dipendono solo dal colorante (tipo, concentrazione e metodo di applicazione) ma anche dalle quantità e dai tipi di tannini, grassi e additivi usati nella concia. Pertanto i risultati di solidità qui riportati si riferiscono unicamente alle nostre applicazioni specifiche e hanno solo valore indicativo.

**(EN) Light fastness:** the change in colour has been evaluated referring to the Blue Scale for wool (1=worst, 8=best), by exposing the samples to the light of a solar lamp until the fading in the 7<sup>th</sup> blue sample was equal to 4 of the Grey Scale for assessing change in colour.

**Fastness to water drop:** two drops of deionised water are dropped on the surface of the leather to be tested. One drop is removed with filter paper after 30 minutes and any change in shade of the leather is evaluated according to the Grey Scale for assessing change in colour (1=worst, 5=best). The remainder drop has been kept evaporating overnight (16 h), then any change has been recorded as previously.

**Colour Fastness of Leather to Migration into Plasticized PVC:** The side of the leather sample to be tested is placed on a white pigmented sheet of plasticized PVC and the composite specimen is exposed to heat under pressure in a appropriate apparatus for 16 h at 50°C. The degree of staining of the white PVC is assessed using the grey scale for staining.

**IMPORTANT:** for leather testing, not only the fastness to light and water drop depend on the dye (type, concentration and method of application) but to a great extent also on the amounts and types of tanning agents, fat liquors and auxiliaries used in tannery. Therefore the fastness results here reported only refer to our specific applications and only claim indicative value.

**(ES) Solidez a la luz:** la variación del color se ha evaluado en referimento a la escala de los azules para la lana (1=mínimo, 8= máximo), mediante la exposición a la luz de una lámpara de luz solar hasta que la atenuación del color de la séptima muestra de los azules es igual a 4 en la escala de los grises para la evaluación de la degradación del color.

**Solidez a la gota de agua:** se dejan caer dos gotas de agua desionizada sobre la superficie de la piel a evaluar. Una gota se retira con papel de filtro después de 30 minutos y cualquier variación de tono se evalúa en referimento a la escala de los grises para la evaluación de la degradación del color (1=mínimo; 5=máximo). La otra gota se deja evaporar durante toda la noche (16 h), y cualquier variación del tono se ha evaluado como anteriormente.

**Solidez a la migración en el PVC:** la muestra de piel se coloca en una hoja de PVC plastificada con pigmento blanco y la muestra resultante es expuesta al calor a presión en un aparato apropiado (50 ° C durante 16h). La migración de color de la muestra de cuero a la hoja blanca de PVC se evalúa mediante la escala de grises.

**IMPORTANTE:** en los tests del cuero, la solidez a la luz y a la gota de agua no dependen solo del colorante (tipo, concentración y método de aplicación) sino también de la cantidad y de los tipos de taninos, grasos y aditivos usados en el curtido de la piel. Por lo tanto, los resultados de solidez aquí recogidos se refieren únicamente a nuestras aplicaciones específicas y tienen sólo un valor indicativo.

**(PT) Solidez à luz:** a variação da cor foi avaliada em relação à escala de azuis para lã (1= mínimo, 8= máximo) mediante à exposição à luz de uma lâmpada solar até que o esmorecimento da cor da sétima amostra dos azuis seja igual a 4 na escala de cinzas para avaliar a degradação.

**Solidez à gota de água:** pingam-se duas gotas de água deionizada sobre a superfície do couro a ser avaliado. Uma gota é retirada com papel de filtro após 30 minutos e qualquer variação de tonalidade é avaliada em relação à escala de cinzas (1= mínimo; 5= máximo). A outra gota deixa-se evaporar durante a noite (16h), qualquer variação de tonalidade será avaliada como no procedimento anterior.

**Tendência a difusão no PVC** A amostra de couro vem colocada acima de uma placa de PVC recapada com pigmentação branca. A amostra vem esquentada dentro de um cilindro em pressão (50°C por 16 h). A transmissão da cor do couro acima até a plaquinha branca de PVC vem avaliada através da "Escala dos Cinzas".

**IMPORTANTE:** nos testes sobre couro, a solidez à luz e à gota de água não dependem somente do corante (tipo, concentração e método de aplicação) porem também da quantidade e tipo de taninos, óleos de engraxe e auxiliares usados no processamento da pele. Assim sendo, os resultados de solidez informados referem-se unicamente a nossas aplicações específicas, possuem somente um valor de referencia.

**(DE) Lichtechtheit:** Die Farbveränderungen wurden in Bezug auf die Blautonskala für Wolle (1= Minimum, 8= Maximum) geprüft; um die Farbdegradierung zu messen, wurden die Muster dem Licht einer Sonnenlampe ausgesetzt, bis das siebte Blaumuster ein Ausbleichen von 4 der Grauskala aufwies.

**Wassertropfenechtheit:** Auf das zu testende Leder wurden zwei Tropfen entionisiertes Wasser gegeben. Ein Tropfen wurde nach 30 Minuten mit Filterpapier entfernt und alle Variationen im Farbton wurden in Bezug auf die Grauskala geprüft, um die Farbdegradierung zu messen (1= Minimum, 5= Maximum). Den anderen Tropfen ließ man über Nacht verdampfen (16 h), danach wurden alle Farbveränderungen wie oben geprüft.

**Lichtechtheit in PVC-Migration:** die Leder-Probe wird auf ein weißem PVC-Kunststoffblatt gelegt und die daraus resultierenden Prüfsubstanz wird in einer geeigneten Apparatur (50 ° C für 16h) der Hitze unter Druck ausgesetzt. Die Migration der Farbe aus der Leder-Probe zu PVC-Blatt mit Hilfe der Grauskala ausgewertet wird.

**WICHTIG:** Beim Testen von Leder hängen die Licht- und Wassertropfenechtheit nicht nur vom Farbmittel ab (Typ, Konzentration und Anwendungsmethode), sondern auch von der Menge und der Art von Tannin, Fett und Zusatzstoffen, die bei der Gerbung verwendet wurden. Somit beziehen sich die Resultate zur Echtheit nur auf unsere spezifischen Anwendungen und sind reine Richtwerte.

المقاومة للضوء: تغيير اللون تم تقديره بالايحاء إلى سلم الالوان الزرقاء للصفوف (1= حد أدنى، 8= حد أعلى)، عن طريق تعريض العينات لضوء مصباح شمسي حتى يبننت عينة الازرق السابعة تفتح في اللون بما يعادل قيمة 4 من سلم الالوان الرمادية لتقدير انخفات اللون.

المقاومة ضد قطرة الماء: تم إسقاط نقطتين من الماء المنزوعة الأيونات على سطح الجلد المراد اختباره. نقطة من الاثنتين تم نزعها بواسطة ورقة مرشاحية بعد 30 دقيقة وتم فحص كل تغيير في اللون بالايحاء إلى سلم الالوان الرمادية لتقدير قيمة انخفات اللون (1= حد أدنى، 5= حد أعلى). النقطة المتبقية تم تبخرها خلال الليل (16 ساعة)، وتم فحص كل تغيير في اللون بالشكل السابق الذكر.

مقاومة الهجرة في بولي كلوريد الفينيل: اختبار الجلد يتم على ورقة مصنوعة من بولي كلوريد الفينيل مطعمة بالبالستيك مصبوغة بالأبيض ويتم عرض العينة المركبة للحرارة تحت ضغط. في جهاز ملاتم (50 س لمدة 16 ساعة). هجرة اللون من الجلد إلى الورقة البيضاء المصنوعة من بولي كلوريد الفينيل يتم تقديرها بواسطة سلم الالوان الرمادية.

مهم: في اختبارات الجلد، مقاومة الضوء و قطرة الماء ليست فقط مرتبطة بمادة الصبغ (النوع، التركيز وطريقة التطبيق) بل

أيضا بكمية و نوعية الدبغ و الدهون و المواد المضافة في عملية الدباغة.

إن نتائج المقاومة المذكورة هنا تنطبق فقط إلى إستعمالنا الخاصة ولها قيمة تقريبية.

Rev. 02 del 07/2021





## ADLER srl

40060 OSTERIA GRANDE (BO) - ITALY  
 Tel. +39 051 945107 - Fax +39 051 946516  
 info@adleronline.it - www.adleronline.it

